



JASON WIMBLEY
QUYỀN GIÁM ĐỐC

Tiểu Bang California—Cơ Quan Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh
SỞ DỊCH VỤ VÀ PHÁT TRIỂN CỘNG ĐỒNG
2389 Gateway Oaks Drive, Suite 100, Sacramento, CA 95833
Điện thoại: (916) 576-7109 | Fax: (916) 263-1406
www.csd.ca.gov



GAVIN NEWSOM
THÔNG ĐỐC

Chương Trình Trợ Cấp Tiền Nước Cho Hộ Gia Đình Có Thu Nhập Thấp (Low Income Household Water Assistance Program, LIHWAP) Trợ Cấp Bổ Sung - Câu Hỏi Thường Gặp

Thời hạn của chương trình liên bang để nộp đơn đăng ký trợ cấp cho hóa đơn cấp và thoát nước theo Chương Trình Trợ Cấp Tiền Nước Cho Hộ Gia Đình Có Thu Nhập Thấp (LIHWAP) đã kết thúc và chương trình này không còn nhận đơn đăng ký nữa. Sở Dịch Vụ và Phát Triển Cộng Đồng (Department of Community Services and Development, CSD) California đang phân phối nguồn quỹ hỗ trợ tiền nước LIHWAP còn lại để cung cấp “trợ cấp bổ sung” cho những người thụ hưởng LIHWAP đủ điều kiện đã được trợ cấp trước đó.

Câu Hỏi Thường Gặp

Hỏi: Chương Trình Trợ Cấp Tiền Nước Cho Hộ Gia Đình Có Thu Nhập Thấp (LIHWAP) là gì?

Đáp: LIHWAP là một chương trình có thời hạn do liên bang tài trợ nhằm hỗ trợ các hộ gia đình có thu nhập thấp thanh toán hóa đơn cấp và thoát nước sinh hoạt, cũng như quản lý chi phí tiện ích sinh hoạt của họ. Để biết thông tin tổng quan, hãy truy cập trang [Chương Trình Trợ Cấp Tiền Nước Cho Hộ Gia Đình Có Thu Nhập Thấp](#).

Hỏi: Trợ cấp bổ sung LIHWAP là gì?

Đáp: Trợ cấp bổ sung LIHWAP là số tiền hỗ trợ tài chính bổ sung một lần dành cho các hộ gia đình trước đây đã nộp đơn đăng ký và nhận được trợ cấp LIHWAP. Trợ cấp bổ sung LIHWAP sẽ tự động được dùng để thanh toán cho hóa đơn tiện ích cấp và thoát nước của hộ gia đình đủ điều kiện.

Hỏi: Tôi có cần phải nộp đơn đăng ký trợ cấp bổ sung không?

Đáp: Không. Khách hàng KHÔNG cần phải nộp đơn đăng ký trợ cấp bổ sung LIHWAP. Nếu quý vị đủ điều kiện, khoản trợ cấp sẽ tự động được gửi đến công ty cấp hoặc thoát nước để thanh toán cho hóa đơn tiện ích của quý vị.

Hỏi: Hộ gia đình của tôi có đủ điều kiện nhận trợ cấp bổ sung không?

Đáp: Hộ gia đình sẽ đủ điều kiện nhận trợ cấp bổ sung LIHWAP nếu đã nhận được trợ cấp LIHWAP trong thời gian nộp đơn đăng ký của chương trình (tháng 6 năm 2022 – tháng 3 năm 2024).

Hộ gia đình sẽ không đủ điều kiện nhận trợ cấp nếu:

- Hộ gia đình đó trả (các) hóa đơn tiền cấp và thoát nước gộp trong tiền thuê nhà. (Theo quy định của chương trình liên bang, chủ nhà phải hoàn thành thỏa thuận dành cho những người thuê nhà có hóa đơn tiện ích được gộp trong khoản thanh toán tiền thuê nhà để người thuê nhà đủ điều kiện nhận trợ cấp LIHWAP. Thời hạn của chương trình LIHWAP và thời hạn nộp đơn đăng ký đã kết thúc nên không thể quản lý và thực thi các thỏa thuận LIHWAP của chủ nhà cũng như sử dụng trợ cấp bổ sung để chi trả các khoản thanh toán tiền thuê nhà của người thuê nhà trong tương lai.)
- Công ty cấp hoặc thoát nước của hộ gia đình đã không gia hạn thỏa thuận (hợp đồng) thanh toán trực tiếp theo LIHWAP của họ với Tiểu Bang California.
- Hộ gia đình đã chuyển đổi công ty cấp hoặc thoát nước kể từ khi nhận được khoản trợ cấp LIHWAP đầu tiên.

Hỏi: Làm thế nào để biết tôi có được nhận trợ cấp bổ sung hay không?

Đáp: Nếu đủ điều kiện nhận trợ cấp bổ sung LIHWAP, quý vị sẽ nhận được thư thông báo từ Sở Dịch Vụ và Phát Triển Cộng Đồng California vào tháng 5 năm 2024, trong đó có nêu chi tiết về khoản trợ cấp. Trợ cấp bổ sung sẽ áp dụng cho tài khoản tiện ích của quý vị giống như khoản trợ cấp LIHWAP đầu tiên đã được áp dụng cho tài khoản của quý vị.

Hỏi: Số tiền trợ cấp bổ sung LIHWAP mà tôi sẽ nhận được là bao nhiêu?

Đáp: Số tiền trợ cấp là \$198.23 cho tất cả các hộ gia đình đủ điều kiện.

Hỏi: Số tiền trợ cấp bổ sung LIHWAP được xác định như thế nào?

Đáp: Thời hạn của chương trình liên bang để nộp đơn đăng ký trợ cấp LIHWAP đã kết thúc. Chương trình LIHWAP đang phân phối nguồn quỹ hỗ trợ tiền nước LIHWAP còn lại để cung cấp trợ cấp bổ sung cố định cho những người thụ hưởng LIHWAP đủ điều kiện đã được trợ cấp trước đó. Tất cả các hộ gia đình đủ điều kiện đều đủ tiêu chuẩn nhận được số tiền trợ cấp bổ sung như nhau.

Hỏi: Khi nào tôi sẽ nhận được trợ cấp bổ sung?

Đáp: Trợ cấp LIHWAP bổ sung sẽ được cấp vào tháng 5 năm 2024. Quý vị có thể phải chờ một đến hai chu kỳ thanh toán thì khoản tín dụng này mới xuất hiện trên hóa đơn hoặc tài khoản của hộ gia đình đủ điều kiện. Nếu quý vị tin rằng quý vị là khách hàng đủ điều kiện nhưng khoản trợ cấp thứ hai chưa được áp dụng cho tài khoản tiện ích của quý vị trong vòng 45 ngày kể từ ngày nhận được thư thông báo trợ cấp từ Sở Dịch Vụ và Phát Triển Cộng Đồng California, vui lòng liên hệ với công ty cấp nước của quý vị.

Hỏi: Điều gì sẽ xảy ra nếu số tiền trợ cấp bổ sung nhiều hơn số dư hóa đơn cấp hoặc thoát nước trong kỳ hiện tại của tôi?

Đáp: Trong hầu hết các trường hợp, nếu số tiền trợ cấp bổ sung LIHWAP nhiều hơn số dư hóa đơn tiện ích trong kỳ hiện tại của quý vị thì khoản tín dụng sẽ được áp dụng cho tài khoản của quý vị. Tuy nhiên, trong trường hợp công ty cấp nước không thể chuyển khoản tín dụng sang kỳ tiếp theo, tài khoản của quý vị sẽ chỉ được ghi có số tiền còn nợ khi nhận được khoản trợ cấp.

Hỏi: Nếu tài khoản tiện ích của tôi bị đóng thì sao?

Đáp: Nếu tài khoản của quý vị bị đóng và có dư nợ bằng không thì trợ cấp bổ sung LIHWAP không thể áp dụng cho tài khoản đó. Nếu tài khoản của quý vị bị đóng và có dư nợ thì dư nợ còn lại sẽ được thanh toán (tối đa bằng số tiền trợ cấp bổ sung).

Hỏi: Tôi có thể nhận được trợ cấp bổ sung bao nhiêu lần?

Đáp: Trợ cấp bổ sung LIHWAP là khoản tín dụng thanh toán hóa đơn bổ sung *một lần*. Thời hạn của chương trình liên bang để nộp đơn đăng ký trợ cấp LIHWAP là ngày 31 tháng 3 năm 2024. Trợ cấp bổ sung này là khoản bổ sung cho trợ cấp LIHWAP ban đầu của quý vị.

Hỏi: Tại sao tôi không đủ điều kiện nhận trợ cấp bổ sung nếu thanh toán hóa đơn cấp hoặc thoát nước gộp trong tiền thuê nhà?

Đáp: Thời hạn của chương trình LIHWAP và thời hạn nộp đơn đăng ký là ngày 31 tháng 3 năm 2024. Theo yêu cầu của LIHWAP liên bang, chủ nhà phải hoàn thành thỏa thuận dành cho người thuê nhà có hóa đơn tiện ích được gộp trong khoản thanh toán tiền thuê nhà để người thuê nhà đủ điều kiện nhận trợ cấp. Do thời hạn của chương trình nên không thể quản lý và thực thi các thỏa thuận LIHWAP của chủ nhà, cũng như áp dụng khoản trợ cấp bổ sung để chi trả các khoản thanh toán tiền thuê nhà của người thuê nhà trong tương lai. Do đó, những người thuê nhà có hóa đơn cấp hoặc thoát nước được gộp trong tiền thuê nhà sẽ không đủ điều kiện nhận trợ cấp bổ sung.

Hỏi: Tôi phải liên hệ với ai nếu có thắc mắc về trợ cấp bổ sung LIHWAP?

Đáp: Nếu quý vị tin rằng quý vị là khách hàng đủ điều kiện nhưng khoản trợ cấp thứ hai chưa được áp dụng cho tài khoản tiện ích của quý vị trong vòng 45 ngày kể từ ngày nhận được thư thông báo trợ cấp từ Sở Dịch Vụ và Phát Triển Cộng Đồng California, vui lòng liên hệ với công ty cấp nước của quý vị.

Nếu có bất kỳ câu hỏi nào khác, vui lòng liên hệ với Tổng Đài Dịch Vụ Khách Hàng của Sở Dịch Vụ và Phát Triển Cộng Đồng (Miễn Cước) theo số 866-675-6623. **Vui lòng *không* liên hệ với nhà cung cấp dịch vụ LIHWAP tại địa phương của quý vị về trợ cấp bổ sung.**